

Form No. S16-III
表格第 S16-III 號

APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP. 131)

2023年12月15日

此文件在 收到・城市規劃委員會
只會在收到所有必要的資料及文件後才正式確認收到
申請的日期。

This document is received on 15 DEC 2023
The Town Planning Board will formally acknowledge
the date of receipt of the application only upon receipt
of all the required information and documents.

根據《城市規劃條例》(第131章)

第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Temporary Use/Development of Land
and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas,
or Renewal of Permission for such Temporary Use or Development***

**適用於祇涉及位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行
為期不超過三年的臨時用途/發展或該等臨時用途/發展的許可續期的建議***

**Form No. S16-I should be used for other Temporary Use/Development of Land and/or Building (e.g. temporary use/developments in the Urban Area) and Renewal of Permission for such Temporary Use or Development.*

**其他土地上及/或建築物內的臨時用途/發展 (例如位於市區內的臨時用途或發展) 及有關該等臨時用途/發展的許可續期，應使用表格第 S16-I 號。*

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.tpb.gov.hk/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.tpb.gov.hk/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

"Current land owner" means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill "NA" for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

2302951

10/11 61/10nd

Form No. S16-III 表格第 S16-III 號

For Official Use Only 請勿填寫此欄	Application No. 申請編號	A/SK-HH/82
	Date Received 收到日期	15 DEC 2023

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件 (倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.tpb.gov.hk/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載 (網址: <http://www.tpb.gov.hk/>), 亦可向委員會秘書處 (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835) 及規劃署的規劃資料查詢處 (熱線: 2231 5000) (香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓) 索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱
(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)
WOODLAND PRE-SCHOOLS LIMITED

2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用)
(☐ Mr. 先生 / ☐ Mrs. 夫人 / ☐ Miss 小姐 / ☐ Ms. 女士 / ☒ Company 公司 / ☐ Organisation 機構)
Form 2 Limited

3. Application Site 申請地點	
(a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼 (如適用)	PREMISES ADDRESS: SHOP D & YARD, G/F, MARINA COVE SHOPPING CENTRE, SAI KUNG, NEW TERRITORIES LEASE: LOT 526 IN D.D.210 AND THE EXTENSION THERETO
(b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積	☐ Site area 地盤面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 ☒ Gross floor area 總樓面面積 697 sq.m 平方米 ☒ About 約
(c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積 (倘有)	N/A sq.m 平方米 ☐ About 約

(d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號	Approved Hebe Haven Outline Zoning Plan No. S/SK-HH/8
(e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶	OTHER SPECIFIED USES (RESIDENTIAL CUM MARINA DEVELOPMENT)
(f) Current use(s) 現時用途	SCHOOL (KINDERGARTEN) (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積)

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

- ☐ is the sole "current land owner" (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」 (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- ☐ is one of the "current land owners" (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」 (請夾附業權證明文件)。
- ☒ is not a "current land owner".
並不是「現行土地擁有人」。

- ☐ The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at 09/11/2023 (DD/MM/YYYY), this application involves a total of 1 "current land owner(s)".
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 1 名「現行土地擁有人」。

(b) The applicant 申請人 -

- ☒ has obtained consent(s) of 1 "current land owner(s)".
已取得 1 名「現行土地擁有人」的同意。

Details of consent of "current land owner(s)" obtained 取得「現行土地擁有人」同意的詳情		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址	Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年)
1	LOT 526 IN D.D.210 AND THE EXTENSION THERETO	12 Dec 2023

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has notified "current land owner(s)"[#]
已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」 [#] 的詳細資料		
No. of 'Current Land Owner(s)' 「現行土地擁有人」數目	Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼／處所地址	Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年)

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- ☐ has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- ☐ sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]郵遞要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- ☐ published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- ☐ posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)在申請地點／申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- ☐ sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團／業主委員會／互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- ☐ others (please specify)
其他（請指明）

Note: May insert more than one 「✓」.

Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註：可在多於一個方格內加上「✓」號

申請人須就申請涉及的每一地段（倘適用）及處所（倘有）分別提供資料

6. Type(s) of Application 申請類別

(A) Temporary Use/Development of Land and/or Building Not Exceeding 3 Years in Rural Areas or Regulated Areas

位於鄉郊地區或受規管地區土地上及/或建築物內進行為期不超過三年的臨時用途/發展

(For Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas, please proceed to Part (B))

(如屬位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期，請填寫(B)部分)

(a) Proposed use(s)/development
擬議用途/發展

(Please illustrate the details of the proposal on a layout plan) (請用平面圖說明擬議詳情)

(b) Effective period of permission applied for
申請的許可有效期☐ year(s) 年☐ month(s) 個月

(c) Development Schedule 發展細節表

Proposed uncovered land area 擬議露天土地面積sq.m ☐ About 約Proposed covered land area 擬議有上蓋土地面積sq.m ☐ About 約

Proposed number of buildings/structures 擬議建築物/構築物數目

Proposed domestic floor area 擬議住用樓面面積sq.m ☐ About 約Proposed non-domestic floor area 擬議非住用樓面面積sq.m ☐ About 約Proposed gross floor area 擬議總樓面面積sq.m ☐ About 約

Proposed height and use(s) of different floors of buildings/structures (if applicable) 建築物/構築物的擬議高度及不同樓層的擬議用途 (如適用) (Please use separate sheets if the space below is insufficient) (如以下空間不足，請另頁說明)

.....

.....

.....

.....

Proposed number of car parking spaces by types 不同種類停車位的擬議數目

Private Car Parking Spaces 私家車車位

Motorcycle Parking Spaces 電單車車位

Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位

Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位

Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位

Others (Please Specify) 其他 (請列明)

Proposed number of loading/unloading spaces 上落客貨車位的擬議數目

Taxi Spaces 的士車位

Coach Spaces 旅遊巴車位

Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位

Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位

Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位

Others (Please Specify) 其他 (請列明)

Proposed operating hours 擬議營運時間																																	
..... 																																	
(d) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/ 有關建築物?	Yes 是	☐ There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用))																															
	No 否	☐ There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度) ☐																															
(e) Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 (If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話, 請另頁註明可盡量減少可能出現不良影響的措施, 否則請提供理據/理由。)																																	
(i) Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動?	Yes 是	☐ Please provide details 請提供詳情 																															
	No 否	☐																															
(ii) Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程?	Yes 是	☐ (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線, 以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍) ☐ Diversion of stream 河道改道 ☐ Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 ☐ About 約 ☐ Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 ☐ About 約 ☐ Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 ☐ About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 ☐ About 約																															
	No 否	☐																															
(iii) Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響?	<table border="0"> <tr> <td>On environment 對環境</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 ☐</td> <td>No 不會 ☐</td> </tr> </table>			On environment 對環境	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	On traffic 對交通	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	On water supply 對供水	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	On drainage 對排水	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	On slopes 對斜坡	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐	Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 ☐	No 不會 ☐
On environment 對環境	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
On traffic 對交通	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
On water supply 對供水	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
On drainage 對排水	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
On slopes 對斜坡	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Affected by slopes 受斜坡影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Landscape Impact 構成景觀影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Tree Felling 砍伐樹木	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Visual Impact 構成視覺影響	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															
Others (Please Specify) 其他 (請列明)	Yes 會 ☐	No 不會 ☐																															

	Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可)
--	--

(B) Renewal of Permission for Temporary Use or Development in Rural Areas or Regulated Areas
 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的許可續期

(a) Application number to which the permission relates 與許可有關的申請編號	A/ SK-HH / 78
(b) Date of approval 獲批給許可的日期	08/01/2021 (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(c) Date of expiry 許可屆滿日期	26/01/2024 (DD 日/MM 月/YYYY 年)
(d) Approved use/development 已批給許可的用途/發展	TEMPORARY SCHOOL (KINDERGARTEN) FOR A PERIOD OF 3 YEARS 臨時學校(幼稚園) (為期3年)
(e) Approval conditions 附帶條件	☐ The permission does not have any approval condition 許可並沒有任何附帶條件 ☒ Applicant has complied with all the approval conditions 申請人已履行全部附帶條件 ☐ Applicant has not yet complied with the following approval condition(s): 申請人仍未履行下列附帶條件： Reason(s) for non-compliance: 仍未履行的原因： (Please use separate sheets if the space above is insufficient) (如以上空間不足，請另頁說明)
(f) Renewal period sought 要求的續期期間	☒ year(s) 年 3 ☐ month(s) 個月

7. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

請看附件理由。

理由:

本報告用作向城市規劃委員會提出規劃許可續期申請(為期三年)。本申請的地址座落於新界西貢匡湖居購物中心地下D 舖及庭院，在分區計劃大綱核准圖編號為S/SK-HH/8，已被劃作「其他指定用途 (OU)」註明(住宅暨船艇停泊區)。本申請擬使用上述地盤之建築物作為「學校用途」。

城規會於2009年9月18日首次批准本地盤的三年規劃申請作為學校用途，並在2012年9月7日和2015年9月18日及2018年1月26日也獲得貴會批准續期申請，最新的規劃申請在2021年1月08日獲批准，申請人在規劃許可期間仍努力落實及維持原有有效之交通安排及消防裝置。申請人仍然持有由教育局發出就位於該處所的幼稚園牌照，申請人持續提供高標準雙語國際幼兒教育，有關收生情況持續理想，並獲區內居民高度支持。

交通安排方面，自2009 年獲規劃許可起，獲業主協助及許可下，學校巴士及其位於學校範圍內及附近的停車設施，並沒有對西貢公路的交通構成影響。因校舍的妥善管理，逃生通道、建築物結構和消防裝置等，均維持在一個良好狀態，未來3年亦沿用相關安排及維持相關設備。。

本申請處所的擬議用途能有效地運用社會資源，並且與先前申請沒有土地及建築物用途的實質改變，及沒有對周圍的交通帶來負面影響，敬希各城規會的成員考慮批准此續期許可申請。

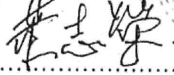
8. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in this application and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.

本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署



☐ Applicant 申請人 / ☒ Authorised Agent 獲授權代理人

WONG CHI WING

Consultant

Name in Block Letters
姓名（請以正楷填寫）

Position (if applicable)
職位（如適用）

Professional Qualification(s)
專業資格

- ☐ Member 會員 / ☐ Fellow of 資深會員
- ☐ HKIP 香港規劃師學會 / ☐ HKIA 香港建築師學會 /
- ☐ HKIS 香港測量師學會 / ☐ HKIE 香港工程師學會 /
- ☐ HKILA 香港園境師學會 / ☐ HKIUD 香港城市設計學會
- ☐ RPP 註冊專業規劃師
- Others 其他

on behalf of
代表

Form 2 Limited

☒ Company 公司 / ☐ Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章（如適用）

Date 日期

08/11/2023

.....(DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in this application and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

1. The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:

委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：

- (a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
- (b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。

2. The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.

申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途。

3. An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.

根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓。

Gist of Application 申請摘要

(Please provide details in both English and Chinese as far as possible. This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and available at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.)

(請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送予相關諮詢人士、上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及於規劃署規劃資料查詢處供一般參閱。)

Application No. 申請編號	(For Official Use Only) (請勿填寫此欄)
Location/address 位置/地址	新界西貢匡湖居購物中心地下D舖及庭院 Shop D & Yard, G/F, Marina Cove Shopping Centre, Sai Kung, New Territories 丈量約份第210約地段第526號及其增批部份 LOT 526 IN D.D.210 AND THE EXTENSION THERETO
Site area 地盤面積	sq. m 平方米 □ About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 □ About 約)
Plan 圖則	白沙灣分區計劃大綱核准圖編號 S/SK-HH/8 Approved Hebe Haven Outline Zoning Plan No. S/SK-HH/8
Zoning 地帶	[其他指定用途] 註明 [住宅暨船艇停泊區] "Other Specified Uses" annotated "Residential Cum Marina Development"
Type of Application 申請類別	☐ Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區的臨時用途/發展為期 ☐ Year(s) 年 _____ ☐ Month(s) 月 _____ ☒ Renewal of Planning Approval for Temporary Use/Development in Rural Areas or Regulated Areas for a Period of 位於鄉郊地區或受規管地區臨時用途/發展的規劃許可續期為期 ☒ Year(s) 年 3 ☐ Month(s) 月 _____
Applied use/ development 申請用途/發展	臨時學校(幼稚園)(為期3年) Temporary School (Kindergarten) for a Period of 3 Years.

(i) Gross floor area and/or plot ratio 總樓面面積及／或地積比率		sq.m 平方米	Plot Ratio 地積比率
	Domestic 住用	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於
	Non-domestic 非住用	697 ☒ About 約 ☐ Not more than 不多於	☐ About 約 ☐ Not more than 不多於
(ii) No. of blocks 幢數	Domestic 住用		
	Non-domestic 非住用	1	
(iii) Building height/No. of storeys 建築物高度／層數	Domestic 住用	m 米 ☐ (Not more than 不多於)	
		Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於)	
	Non-domestic 非住用	m 米 ☐ (Not more than 不多於)	
		1 Storeys(s) 層 ☐ (Not more than 不多於)	
(iv) Site coverage 上蓋面積	% ☐ About 約		
(v) No. of parking spaces and loading / unloading spaces 停車位及上落客貨車位數目	Total no. of vehicle parking spaces 停車位總數 Private Car Parking Spaces 私家車車位 Motorcycle Parking Spaces 電單車車位 Light Goods Vehicle Parking Spaces 輕型貨車泊車位 Medium Goods Vehicle Parking Spaces 中型貨車泊車位 Heavy Goods Vehicle Parking Spaces 重型貨車泊車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		
	Total no. of vehicle loading/unloading bays/lay-bys 上落客貨車位／停車處總數 Taxi Spaces 的士車位 Coach Spaces 旅遊巴車位 Light Goods Vehicle Spaces 輕型貨車車位 Medium Goods Vehicle Spaces 中型貨車車位 Heavy Goods Vehicle Spaces 重型貨車車位 Others (Please Specify) 其他 (請列明) _____ _____		

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件		
	Chinese 中文	English 英文
Plans and Drawings 圖則及繪圖		
Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖	☐	☐
Block plan(s) 樓宇位置圖	☐	☐
Floor plan(s) 樓宇平面圖	☐	☒
Sectional plan(s) 截視圖	☐	☐
Elevation(s) 立視圖	☐	☐
Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片	☐	☐
Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☐
Reports 報告書		
Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據	☐	☒
Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估（噪音、空氣及／或水的污染）	☐	☐
Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估	☐	☐
Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估	☐	☐
Visual impact assessment 視覺影響評估	☐	☐
Landscape impact assessment 景觀影響評估	☐	☐
Tree Survey 樹木調查	☐	☐
Geotechnical impact assessment 土力影響評估	☐	☐
Drainage impact assessment 排水影響評估	☐	☐
Sewerage impact assessment 排污影響評估	☐	☐
Risk Assessment 風險評估	☐	☐
Others (please specify) 其他（請註明）	☐	☐
Note: May insert more than one 「✓」. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號		

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。



Woodland Pre-Schools
Since 1978

Woodland Pre-Schools Head Office

Room 203, 2/F, Office Plus, 93-103 Wing Lok Street, Sheung Wan
T. 2559 4855 E. enquiry@woodlandschools.com
www.woodlandschools.com

BY HAND

Date: 12 October 2023

**Fire Services Department – Planning Group (PG)
9th Floor, Fire Services Headquarters Building,
1 Hong Chong Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon**

TPB Ref: TPB/A/SK-HH/78

Attn: Mr. IP Yan Chi

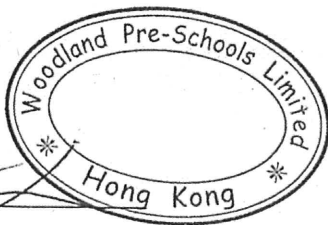
Re: Undertaking Letter - Renewal Application for Permission Under Section 16 of the Town Planning Ordinance (Cap. 131) at Shop D & Yard, G/F, Marina Cove Shopping Centre, Sai Kung, New Territories

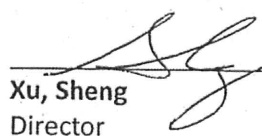
Dear Sir,

I am writing to confirm and undertake that there is no layout change and maintains a licensed kindergarten cum child care centre use for the captioned premises.

Should you have any enquiries, please feel free to contact our licensing consultant Mr. Wong Chi Wing at for discussion.

Yours faithfully,
For and on behalf of
Woodland Pre-Schools Limited




Xu, Sheng
Director

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

FSD Ref.:
消防處檔號

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

Serial Number

10043 041266

Name of Client 顧客姓名

The Woodland Sai Kung Pre-School

Address 地址

Shop D1, D2 & Yard, Shop G/F, Marina Cove Shopping Centre, Sai Kung, NT

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☒ Institutional 社團

Part 1 Annual Maintenance ONLY

第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)
11	Emergency lighting	Shop D1, D2 & Yard, Shop D, G/F	Conforms with FSD requirements (Defects see part 3)	02/03/2023	01/03/2024
12	Exit Sign	Shop D1, D2 & Yard, Shop D, G/F	Conforms with FSD requirements	02/03/2023	01/03/2024

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection works 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
11	Emergency Lighting	Shop D1, D2 & Yard, Shop D, G/F	Emergency Light x 1 no. malfunction	Replacement

Remark 備註

CM219318_KLN Team_RW_GC_ck

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人/我們此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈之最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或

處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

F.S. 251 (Rev. 01/2012)

5066-53ae-9e96-54d9-37dd-be14-1dd5-f2ac

Authorized

Signature:

受權人簽署

Name:

姓名

Liu Kin

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

Company Name:

公司名稱

集寶香港有限公司

Telephone:

聯絡電話

Date:

日期

04/03/2022



Inspected

Key-In

Verified



Serial Number

10043 041266

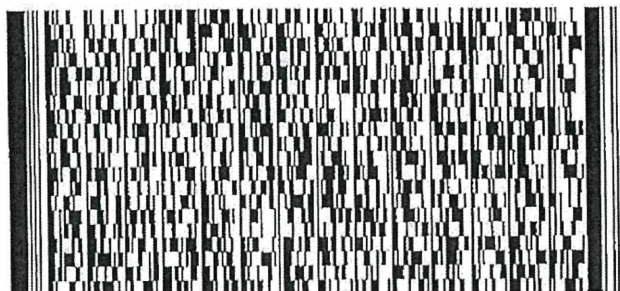
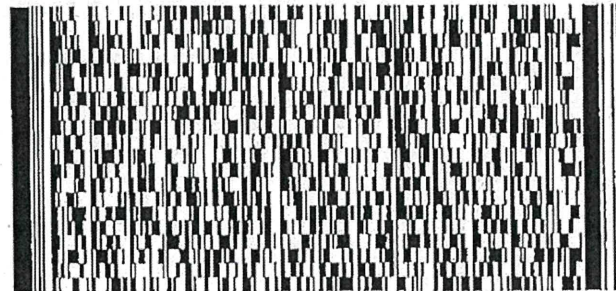
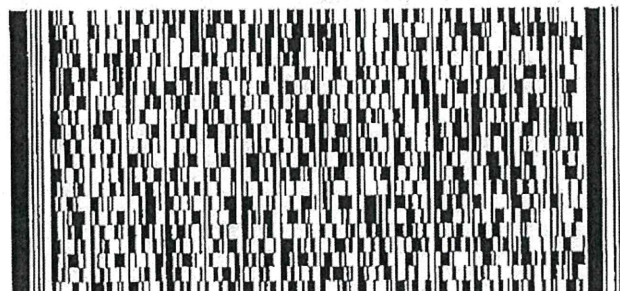
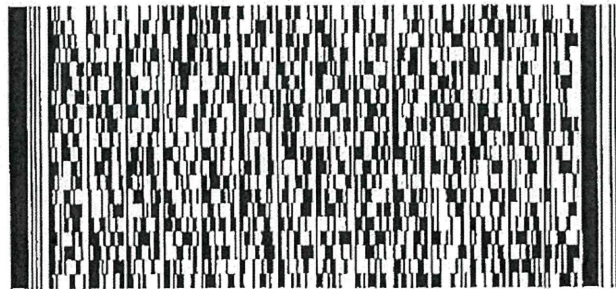
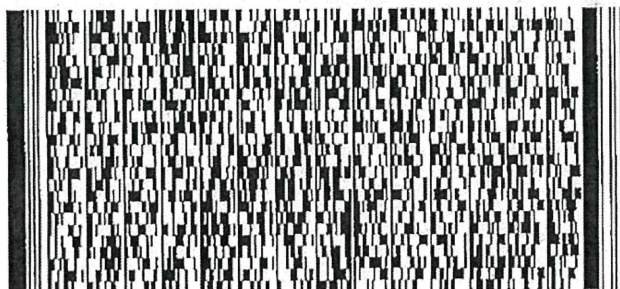
Name of Client 顧客姓名

The Woodland Sai Kung Pre-School

Part 1 Annual Maintenance ONLY**第一部 只適用於年檢事項**

In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s)位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)
13	Fire Alarm System	Shop D1, D2 & Yard, Shop D, G/F	Conforms with FSD requirements	02/03/2023	01/03/2024

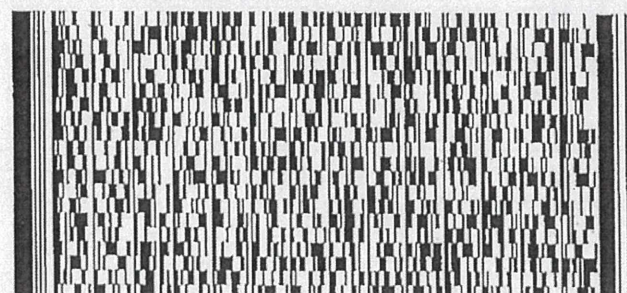
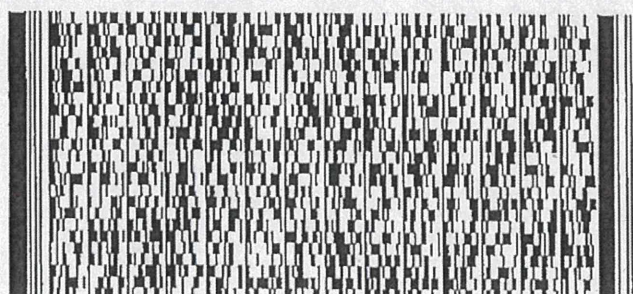
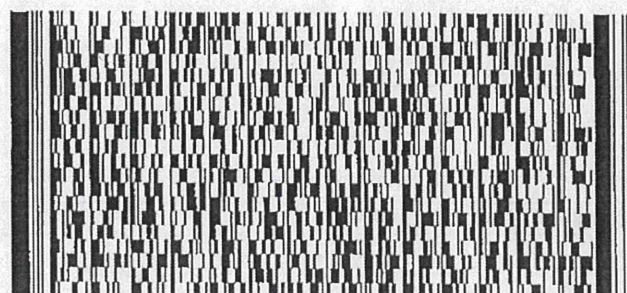
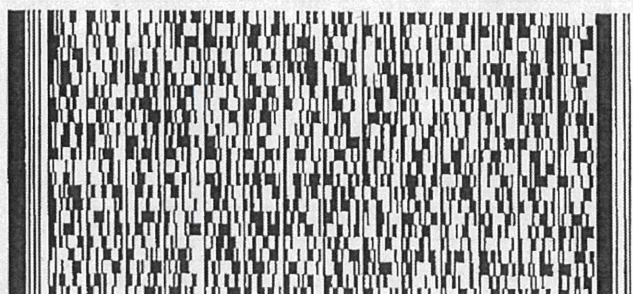
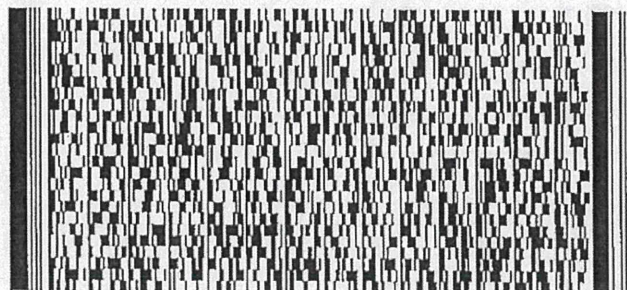
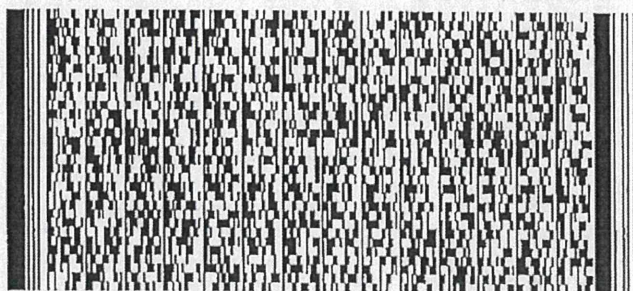
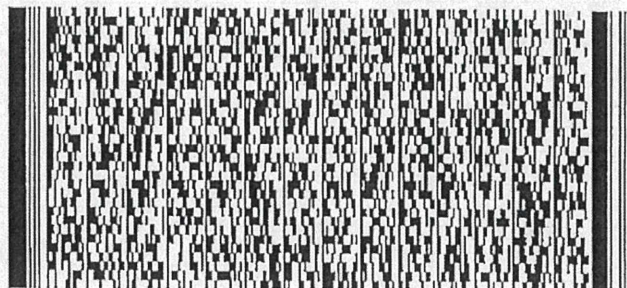
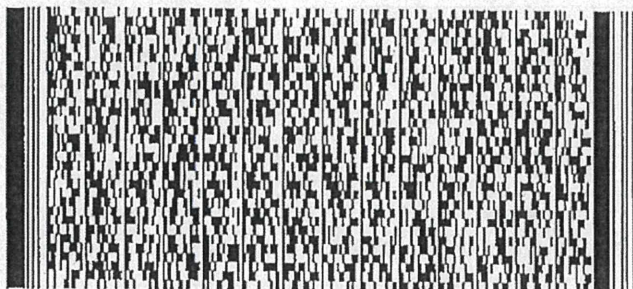


Serial Number

10043 041266

Name of Client 顧客姓名

The Woodland Sai Kung Pre-School



041266

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

FSD Ref.: CM219318_KLN Team_RW/GC/wl
消防處編號

Serial Number

10043 034434

Name of Client 顧客姓名

The Woodland Sai Kung Pre-School

Address 地址

Shop D1, D2 & Yard, Shop G/F, Marina Cove Shopping Centre, Sai Kung, NT



Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☒ Institutional 社團

Part 1 Annual Maintenance ONLY

第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)
11	Emergency lighting	Shop D1, D2 & Yard, Shop D, G/F	Conforms with FSD requirements (Defects part 3)	2/3/2023 02/03/2022	1/3/2024 02/03/2023
12	Exit Sign	Shop D1, D2 & Yard, Shop D, G/F	Conforms with FSD requirements	03/03/2022	02/03/2023

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection works 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
11	Emergency Lighting	Shop D1, D2 & Yard, Shop D, G/F	Emergency Light x 1 no. malfunction	Replacement

Remark 備註

CM219318_KLN Team_RW/GC/wl

We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈或

處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized Signature:

授權人簽署

Name:

姓名

Liu Kin

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

Company Name:

公司名稱

RC1 / 0043 RC2 / 0155

集寶香港有限公司

Telephone:

聯絡電話

Date:

日期

04/03/2022



For FSD use only

Inspected

Key-In

Verified



7/3 Jan

Serial Number

10043034434

Name of Client 顧客姓名

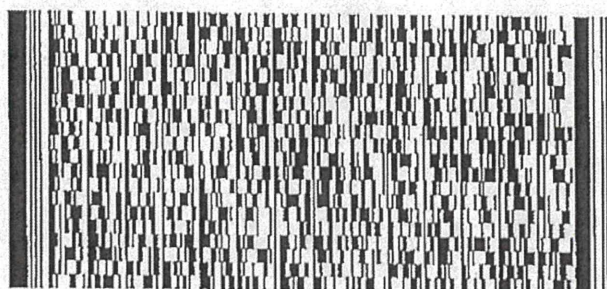
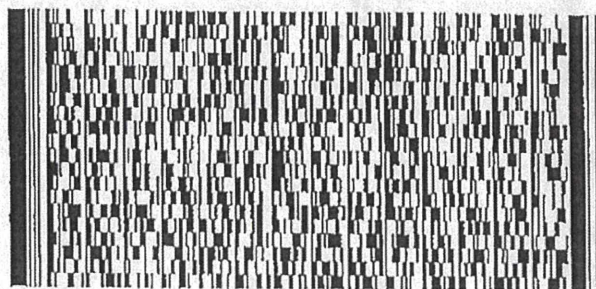
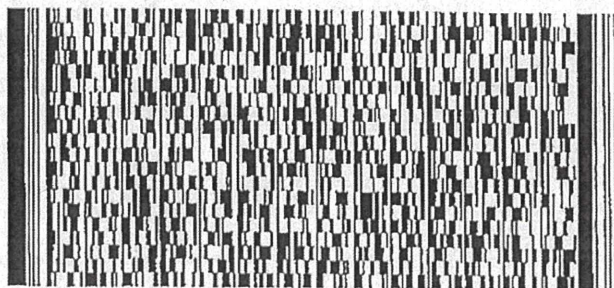
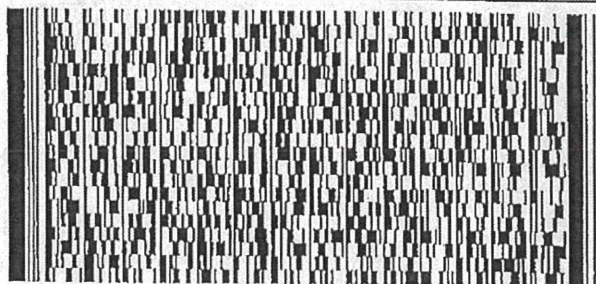
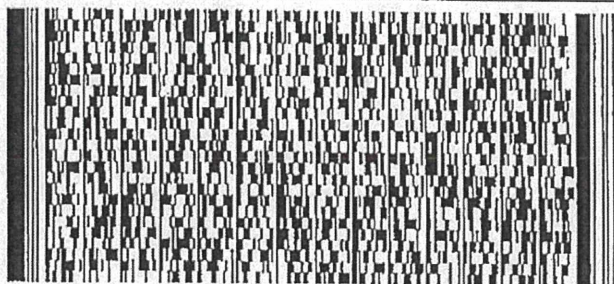
The Woodland Sai Kung Pre-School

Part 1 Annual Maintenance ONLY

第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of the Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況詳述	Completion Date 完成日期 (DD/MM/YYYY)	Next Due Date 下次到期日 (DD/MM/YYYY)
13	Fire Alarm System	Shop D1, D2 & Yard, Shop D, G/F	Conforms with FSD requirements	03/03/2022	02/03/2023



RIGHT: GOD

火警警報系統年檢核對表

附件

註冊消防裝置承辦商參考編號：

FS 251 編號：

完成年檢日期： 2-3-2023

建築物／處所地址： 樂林幼稚園

年檢按照下述守則／規定進行：

- (a) 消防處處長公布的《最低限度之消防裝置及設備守則》的適當版本；
- (b) 消防處處長公布的《裝置及設備之檢查、測試及保養守則》；
- (c) 在該建築物／處所內安裝的系統適用的相關規定；以及
- (d) 消防處不時公布的相關消防處通函所載規定。

主要設備檢查記錄見表一。

1.	系統控制板 (請在適當方格內加上「✓」號)	備註
a.	系統配備消防控制和指示板。	☐ 按適用情況，火警警報系統一些須檢查範圍載於附錄 I。
b.	系統配備覆示裝置控制板。	☐ 按適用情況，火警警報系統一些須檢查範圍載於附錄 II。
c.	系統配備模擬面板。	☐ 按適用情況，火警警報系統一些須檢查範圍載於附錄 III。
d.	系統配備一組或多組外置充電器及電池。	☒ 按適用情況，火警警報系統一些須檢查範圍載於附錄 IV。
e.	系統沒有配備消防控制和指示板，而是由固定消防泵控制板操控。	☐ 按適用情況，火警警報系統一些須檢查範圍載於消防栓／喉箍系統年檢核對表。

- 備註：
- 「是」表示符合消防處的要求；「否」表示不符合消防處的要求；「不適用」表示該欄的項目不適用。請在適當方格內加上「✓」號。
 - 如發現任何不符合消防處規定的項目，請於「備註」一欄註明其位置。

2.	手動啟動裝置 (手動火警鐘掣／破玻式報警器／報警按鈕／手動開關掣)	是	否	不適用	備註
a.	手動啟動裝置(包括玻璃面外殼)完好無損，安裝穩妥，且沒有過度損耗。	☒	☐	☐	..... ..... .....

火警警報系統年檢核對表

		是	否	不適用	備註
b.	報警按鈕／手動開關掣（如適用）已妥為標明。	☒	☐	☐	
c.	按照英國歐盟標準54-11或消防處處長接納的其他標準，手動火警鐘掣／破玻式報警器的手動啟動裝置（如適用）已用符號妥為標明。	☒	☐	☐	
d.	手動啟動裝置以掛牆式／半嵌入式安裝，正面突出於安裝表面，可使用自如，不受任何阻礙。	☒	☐	☐	
e.	手動啟動裝置安裝於完工地板上方的適當高度。	☒	☐	☐	
f.	手動啟動裝置的裝設符合相關要求。	☒	☐	☐	
g.	電線及電線管／線槽／線架／疏篩完好並裝穩，接駁妥當，且沒有過度損耗。	☒	☐	☐	

3.	火警警報裝置				
3.1	聲響警報裝置／聲響火警警報裝置（聲響警報器／警鐘）				
a.	聲響火警警報裝置完好無損，安裝穩妥，且沒有過度損耗。	☒	☐	☐	
b.	聲響火警警報裝置的裝設符合相關要求。	☒	☐	☐	
c.	電線及電線管完好無損，安裝穩妥，接駁妥當，且沒有過度損耗。	☒	☐	☐	
3.2	視像火警警報紅色閃燈（如有）			☐	如不適用，跳往第4項。
a.	視像火警警報紅色閃燈完好無損，安裝穩妥，且沒有過度損耗。	☒	☐	☐	
b.	視像火警警報紅色閃燈的用途妥為標明。	☒	☐	☐	
c.	視像火警警報紅色閃燈裝設於適當位置，不論是直望閃燈抑或觀察四周受閃燈照明的效果，視覺效果均沒有受阻。	☒	☐	☐	
d.	電線及電線管完好無損，安裝穩妥，接駁妥當，且沒有過度損耗。	☒	☐	☐	

火警警報系統年檢核對表

4.	電力組件、電線及電線管／線槽／線架／疏節	是	否	不適用	備註
a.	所有供電點、聯動模塊、隔離模塊、配線／接口箱及組件（如適用）完好並裝穩，妥為標明，且沒有過度銹蝕。	☒	☐	☐	
b.	就須符合英國標準5839-1:1988及相關通函規定的系統而言，如火警後仍須長時間運作，所使用的電線（即用以連接火警警報裝置、消防控制和指示板、顯示裝置控制板、模擬面板等組件及／或供電的電線）均配備銅皮電線或符合英國標準6387 AWX/SWX電線，又或屬具有規定耐火時效的其他防火電線。	☒	☐	☐	
c.	就須符合英國標準5839-1:1988及相關通函規定的系統而言，如火警後仍須長時間運作，其電線已埋入批盞／混凝土／泥土及／或藏於防火／地下電纜管道內，予以保護。	☒	☐	☐	
d.	就須符合英國標準5839-1:2002+A2:2008或英國標準5839-1:2017及相關通函規定的系統而言，系統的電線（包括線碼）如作下述用途，均具有規定的耐火時效的防火電線：(i) 重要信號路徑（火警警報啟動器與火警警報裝置之間的信號路徑）；(ii) 由外置電源裝置提供的特低壓電源；(iii) 向系統提供低壓電源的最終電路；以及(iv) 供電予火警警報裝置（如適用）。	☒	☐	☐	
e.	所有電線（銅皮電線及鋼絲裝甲電纜除外）均有適當保護，免受撞擊或老鼠破壞。	☒	☐	☐	
f.	安裝於或穿越類別為防爆區（如適用）的所有裝置、組件和線路，均屬適合於該類別的防爆類型，並屬適當的設備組別及溫度等級。	☒	☐	☐	
g.	電線及電線管／線槽／線架／疏節完好並裝穩，接駁妥當，且沒有過度損耗。	☒	☐	☐	

火警警報系統年檢核對表

5.	系統操作	附註：測試火警警報裝置發出的聲響時，每一次聲響通常應是連續不超過5秒後，停止至少5秒才再響起另一次。萬一測試期間真的發生火警，警報裝置發出的聲響通常應連續不斷（除非系統與聲響／視像警報系統為聯鎖操作），讓佔用人分辨到是真的火警警報還是系統測試。			
		是	否	不適用	備註
	a. 手動啟動裝置經過測試，操作自如，且在有效操作狀態。	☒	☐	☐	
	b. 手動啟動裝置啟動後，相應警報區域內的所有火警警報裝置均告啟動。	☒	☐	☐	
	c. 由手動啟動裝置啟動至相應警報區域內的火警警報裝置開始運作，其間的延誤（如有）不多於3秒。	☒	☐	☐	
	d. 公眾娛樂場所若按相關牌照規定須在相應警報區域內裝設緊急警報系統（如適用），在手動啟動裝置啟動後，影音系統播放的音樂或其他聲音及視覺影像／效果會中斷，並在同一時間發出視像及聲響警告信號。	☒	☐	☐	
	e. 就火警警報裝置劃分的火警警報區域正確無誤，並在有需要的情況下予以糾正。	☒	☐	☐	
	f. 聲響火警警報裝置能在指定地點發出規定的聲壓級。	☒	☐	☐	
	g. 視像火警警報紅色閃燈（如有）能讓預定佔用人直接看到或觀察到四周受閃燈照明的效果，引起他們的注意。	☒	☐	☐	
	h. 視像火警警報紅色閃燈（如有）的閃動頻率介乎每分鐘30至120次（0.5赫至2赫）。	☒	☐	☐	
	i. 在任何相通區域，從任何位置看到設於同一視野內的視像火警警報紅色閃燈（如適用）均同步閃動。	☒	☐	☐	
	j. 系統如沒有配備消防控制和指示板，在手動啟動裝置啟動後，相應警報區域內的火警警報裝置持續運作，直至手動啟動裝置被重置為止。	☒	☐	☐	

火警警報系統年檢核對表

6.	文件記錄 (如有)	[]	如不適用, 跳過此項
a.	在泵房/圍封間展示清晰可閱的竣工系統圖。	[] []	☒ []
b.	在消防控制和指示板旁邊展示清晰可閱的竣工系統圖。	☒ []	[]
c.	消防控制和指示板載有清晰可閱的竣工區域分布表。	☒ []	[]
d.	在消防控制中心/消防控制室內備有日誌, 如建築物內沒有消防控制中心/消防控制室, 則在樓宇/處所主要入口/管理員工作枱 (如適用) 附近備有日誌。	☒ []	[]

附註:

本核對表列明火警警報系統年檢的最低要求。檢查若只有部分項目完成或未依足核對表進行, 將不獲認可為妥善完成的年檢。

註冊消防裝置承辦商的獲授權簽署證書人士:

Liu Kin

(全名)



(簽署)

4-3-2023

(日期)

註冊消防裝置承辦商:

RC1/43, RC2/155

(消防處/註冊編號)

Chubb Hong Kong Ltd

(公司名稱)



(公司印章)

火警警報系統年檢核對表

第 頁，共 頁

表一

主要設備檢查記錄

建築物／處所地址：

建築物／大廈名稱：

項目	位置	消防裝置及設備覆蓋的建築物／處所	備註	用作主板	
1.	消防控制和指示板			是	否
	a.			[]	[]
	b.			[]	[]
	c.			[]	[]
	d.			[]	[]
	e.			[]	[]
2.	顯示裝置控制板				
	a.				
	b.				
3.	模擬面板				
	a.				
4.	外置充電器及電池				
	a.				
	b.				
	c.				
	d.				
	e.				

備註：如有需要，請另行加頁。

火警警報系統年檢核對表

附錄 I

消防控制和指示板

備註：1. 附錄 I 只適用於配備消防控制和指示板的火警警報系統。如不適用，請跳過本附錄。

2. 「是」表示符合消防處的要求；「否」表示不符合消防處的要求；「不適用」表示該欄的項目不適用。請在適當方格內加上「✓」號。如發現任何不符合消防處規定的項目，請於「備註」一欄註明其位置。

A1. 消防控制和指示板					
A1.1	消防控制和指示板裝置	是	否	不適用	備註
	a. 消防控制和指示板完好並裝穩，妥為標明，且沒有過度銹蝕。	[]	[]	[]	
	b. 控制按鈕、開關掣和指示燈的用途妥為標明。	[]	[]	[]	
	c. 控制按鈕和開關掣經過測試，操作正常，且位置正確。	[]	[]	[]	
	d. 指示燈（如有）經過測試，操作正常，且處於適當狀態。	[]	[]	[]	
	e. 內置蜂鳴器（如有）經過測試，操作正常。	[]	[]	[]	
	f. 火警警報裝置的區域分布（如適用）符合規定。	[]	[]	[]	
	g. 供電電路及控制電路的保險絲（如適用）完好無損，額定值正確。	[]	[]	[]	
	h. 消防控制和指示板內的電路板、繼電器、時間掣、聯動模塊、開關掣、斷路器、指示燈、接線端子及其他組件（如適用）和電線完好無損，接駁妥當，且沒有任何破損／過熱或過度損耗的跡象。	[]	[]	[]	
	i. 系統如已接駁直線電話，直線電話火警信號箱的黃色「電源接上」指示燈和綠色「正常」指示燈亮起，且沒有亮起「火警」指示燈。	[]	[]	[]	
	j. 電池（如有）完好無損，處於公稱設計使用期內，沒有膨脹或殘留電解液，亦沒有出現裂紋、焦痕、凹痕、滲漏、異常高溫、過度銹蝕或接駁鬆脫的情況。	[]	[]	[]	
	k. 電池（如有）標有安裝日期（月／年），而超過公稱設計使用期（如不知道，則視為四年）的電池已換上公稱設計使用期不少於四年的充電電池。	[]	[]	[]	

火警警報系統年檢核對表

		是	否	不適用	備註
	l. 電線及電線管／線槽／線架／疏飾完好無損，安裝穩妥，接駁妥當，且沒有過度損耗。	☐	☐	☐	

A1.2	消防控制和指示板的運作				
	a. 手動啟動裝置啟動後，消防控制和指示板正確發出聲響警報和亮起視像火警警報區域指示。	☐	☐	☐	
	b. 手動啟動裝置啟動後，覆示裝置控制板（如有）正確發出聲響警報和亮起視像火警警報區域指示。	☐	☐	☐	
	c. 手動啟動裝置啟動後，模擬面板（如有）正確發出聲響警報和亮起視像火警警報區域指示。	☐	☐	☐	
	d. 手動啟動裝置啟動後，相應警報區域內的火警警報裝置持續運作。	☐	☐	☐	
	e. 建築物內的聲響火警警報裝置如被啟動，將消防控制和指示板上的「警鐘消音／靜音」開關掣按下後，警報裝置暫停運作。	☐	☐	☐	
	f. 聲響火警警報裝置在「警鐘消音／靜音」開關掣按下後暫停運作，但如另一警報區域的手動啟動裝置啟動，相應範圍內的火警警報裝置運作正常。	☐	☐	☐	
	g. 手動啟動裝置啟動後，消防控制和指示板上的視像火警警報區域指示燈會亮起，直至已啟動的手動啟動裝置被重置，以及消防控制和指示板上的「重置」按鈕被按下為止。	☐	☐	☐	
	h. 手動啟動裝置啟動後，覆示裝置控制板（如有）上會顯示視像火警警報區域指示，直至已啟動的手動啟動裝置及消防控制和指示板被重置為止。	☐	☐	☐	
	i. 手動啟動裝置啟動後，模擬面板（如有）上會顯示視像火警警報區域指示，直至已啟動的手動啟動裝置及消防控制和指示板被重置為止。	☐	☐	☐	
	j. 消防控制和指示板上的「疏散」按鈕（如有）啟動後，所有已連接系統的火警警報裝置均告啟動。	☐	☐	☐	
	k. 系統如已接駁直線電話，手動啟動裝置啟動後，直線電話火警信號箱的紅色「火警」指示燈會亮起，火警警報信號經確認正確傳送至服務供應商。	☐	☐	☐	

火警警報系統年檢核對表

		是	否	不適用	備註
	l. 手動啟動裝置啟動後，火警警報信號正確傳送至其他消防裝置或設備（如適用）的控制板。	☐	☐	☐	
	m. 手動啟動裝置啟動後，火警警報信號正確傳送及聯動其他消防裝置或設備（如適用）。	☐	☐	☐	

A1.3	電路完整性測試 (適用於配備專有製造的消防控制和指示板的系統)			☐	如不適用，跳過此項
	a. 消防控制和指示板如配備短路監測功能，當區域／迴路電路模擬出現短路時，消防控制和指示板正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
	b. 消防控制和指示板如配備短路監測功能，當區域／迴路電路模擬出現短路時，指示裝置控制板（如有）正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
	c. 當區域／迴路電路模擬出現開路時，消防控制和指示板正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
	d. 當區域／迴路電路模擬出現開路時，指示裝置控制板（如有）正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
	e. 當火警警報裝置的電路模擬出現短路時，消防控制和指示板正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
	f. 當火警警報裝置的電路模擬出現短路時，指示裝置控制板（如有）正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
	g. 當火警警報裝置的電路模擬出現開路時，消防控制和指示板正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
	h. 當火警警報裝置的電路模擬出現開路時，指示裝置控制板（如有）正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
	i. 系統如須符合英國標準 5839-1:2002+A2:2008 或英國標準 5839-1:2017 及相關通函的規定，在手動啟動裝置啟動後，即使其他聲響火警警報裝置的操作受短路故障影響，位於消防控制和指示板附近或在外牆上（如適用）的聲響火警警報裝置維持全面正常的操作狀態。	☐	☐	☐	

火警警報系統年檢核對表

		是	否	不適用	備註
j.	系統如須符合英國標準 5839-1:2002+A2:2008 或英國標準 5839-1:2017 及相關通函的規定，在手動啟動裝置啟動後，即使其他聲響火警警報裝置的操作受開路故障影響，位於消防控制和指示板附近或在外牆上（如適用）的聲響火警警報裝置維持全面正常的操作狀態。	☐	☐	☐	
k.	系統如須符合英國標準 5839-1:2002+A2:2008 或英國標準 5839-1:2017 及相關通函的規定，當接駁火警警報裝置的供電電路（如有）模擬出現短路故障時，消防控制和指示板正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
l.	系統如須符合英國標準 5839-1:2002+A2:2008 或英國標準 5839-1:2017 及相關通函的規定，當接駁火警警報裝置的供電電路（如有）模擬出現短路故障時，覆示裝置控制板正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
m.	系統如須符合英國標準 5839-1:2002+A2:2008 或英國標準 5839-1:2017 及相關通函的規定，當接駁火警警報裝置的供電電路（如有）模擬出現開路故障時，消防控制和指示板正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
n.	系統如須符合英國標準 5839-1:2002+A2:2008 或英國標準 5839-1:2017 及相關通函的規定，當接駁火警警報裝置的供電電路（如有）模擬出現開路故障時，覆示裝置控制板正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	
o.	系統如須符合英國標準 5839-1:2002+A2:2008 及相關通函的規定，當區域／迴路電路模擬出現短路時，最多只有一個樓層的火警裝置，以及該樓層對上和對下一層各最多五個火警裝置（手動啟動裝置及／或火警警報裝置）失效。	☐	☐	☐	
p.	系統如須符合英國標準 5839-1:2017 及相關通函的規定，當區域／迴路電路模擬出現短路時，最多只有一個樓層的區域／迴路電路失效。	☐	☐	☐	
q.	當連接覆示裝置控制板及／或其他控制板的通訊電路模擬出現短路故障時，消防控制和指示板正確發出聲響及視像故障警告信號。	☐	☐	☐	

火警警報系統年檢核對表

		是	否	不適用	備註
r.	當連接指示裝置控制板及／或其他控制板的通訊電路模擬出現開路故障時，指示裝置控制板及其他控制板（如適用）正確發出聲響及視像故障警告信號。	[ ]	[ ]	[ ]	..... ..... ..... .....

火警警報系統年檢核對表

附錄 II

覆示裝置控制板

備註：1. 附錄 II 只適用於配備覆示裝置控制板的火警警報系統。如不適用，請跳過本附錄。

2. 「是」表示符合消防處的要求；「否」表示不符合消防處的要求；「不適用」表示該欄的項目不適用，請在適當方格內加上「✓」號。如發現任何不符合消防處規定的項目，請於「備註」一欄註明其位置。

A2.	覆示裝置控制板	是	否	不適用	備註
a.	覆示裝置控制板完好並裝穩，妥為標明，且沒有過度銹蝕。	☐	☐	☐	
b.	控制按鈕、開關掣和指示燈（如有）的用途妥為標明。	☐	☐	☐	
c.	控制按鈕和開關掣（如有）經過測試，操作正常，且位置正確。	☐	☐	☐	
d.	指示燈（如有）經過測試，操作正常，且處於適當狀態。	☐	☐	☐	
e.	內置蜂鳴器（如有）經過測試，操作正常。	☐	☐	☐	
f.	供電電路及控制電路的保險絲（如適用）完好無損，額定值正確。	☐	☐	☐	
g.	覆示裝置控制板內的電路板、繼電器、時間掣、聯動模塊、開關掣、斷路器、指示燈、接線端子及其他組件（如適用）和電線完好無損，接駁妥當，且沒有任何破損／過熱或過度損耗的跡象。	☐	☐	☐	
h.	電池（如有）完好無損，處於公稱設計使用期內，沒有膨脹或殘留電解液，亦沒有出現裂紋、焦痕、凹痕、滲漏、異常高溫、過度銹蝕或接駁鬆脫的情況。	☐	☐	☐	
i.	電池（如有）標有安裝日期（月／年），而超過公稱設計使用期（如不知道，則視為四年）的電池已換上公稱設計使用期不少於四年的充電電池。	☐	☐	☐	
j.	電線及電線管／線槽／線架／疏飾完好無損，安裝穩妥，接駁妥當，且沒有過度損耗。	☐	☐	☐	

火警警報系統年檢核對表

附錄 III

模擬面板

備註：1. 附錄 III 只適用於配備模擬面板的火警警報系統，如不適用，請跳過本附錄。

2. 「是」代表符合消防處的規定；「否」代表不符合消防處的規定；「不適用」代表該欄的項目不適用。請在適當方格內加上「✓」號。如發現任何不符合消防處規定的項目，請於「備註」一欄註明其位置。

A3.	模擬面板	是	否	不適用	備註
	a. 模擬面板完好並裝穩，妥為標明，且沒有過度銹蝕。	☐	☐	☐	
	b. 控制按鈕、開關掣和指示燈（如有）的用途妥為標明。	☐	☐	☐	
	c. 控制按鈕和開關掣（如有）經過測試，操作正常，且位置正確。	☐	☐	☐	
	d. 指示燈（如有）經過測試，操作正常，且處於適當狀態。	☐	☐	☐	
	e. 內置蜂鳴器（如有）經過測試，操作正常。	☐	☐	☐	
	f. 供電電路及控制電路的保險絲（如適用）完好無損，額定值正確。	☐	☐	☐	
	g. 模擬面板內的電路板、繼電器、時間掣、聯動模塊、開關掣、斷路器、指示燈、接線端子及其他組件（如適用）和電線完好無損，接駁妥當，且沒有任何破損／過熱或過度損耗的跡象。	☐	☐	☐	
	h. 電池（如有）完好無損，處於公稱設計使用期內，沒有膨脹或殘留電解液，亦沒有出現裂紋、焦痕、凹痕、滲漏、異常高溫、過度銹蝕或接駁鬆脫的情況。	☐	☐	☐	
	i. 電池（如有）標有安裝日期（月／年），而超過公稱設計使用期（如不知道，則視為四年）的電池已換上公稱設計使用期不少於四年的充電電池。	☐	☐	☐	
	j. 電線及電線管／線槽／線架／疏篩完好無損，安裝穩妥，接駁妥當，且沒有過度損耗。	☐	☐	☐	

火警警報系統年檢核對表

附錄 IV

外置充電器及電池

備註：1. 附錄 IV 只適用於配備外置充電器及電池的火警警報系統。如不適用，請跳過本附錄。

2. 「是」代表符合消防處的規定；「否」代表不符合消防處的規定；「不適用」代表該欄的項目不適用。請在適當方格內加上「✓」號。如發現任何不符合消防處規定的項目，請於「備註」一欄註明其位置。

A4.	外置充電器及電池	是	否	不適用	備註
	a. 充電器完好並裝穩，妥為標明，且沒有過度銹蝕。	☒	☐	☐	
	b. 所有控制按鈕、開關掣、指示燈及儀錶（如有）的用途妥為標明。	☒	☐	☐	
	c. 電壓錶／電流錶（如有）的讀數在可接受範圍內。	☒	☐	☐	
	d. 指示燈（如有）處於適當狀態。	☒	☐	☐	
	e. 充電器內的保險絲完好無損，額定值正確。	☒	☐	☐	
	f. 充電器內的電路板、繼電器、時間掣、聯動模塊、開關掣、斷路器、指示燈、接線端子及其他組件（如適用）和電線完好無損，接駁妥當，且沒有任何破損／過熱或過度損耗的跡象。	☒	☐	☐	
	g. 充電器操作正常，沒有異常噪音或高溫，亦沒有顯示破損的證據。	☒	☐	☐	
	h. 電池完好無損，處於公稱設計使用期內，沒有膨脹或殘留電解液，亦沒有出現裂紋、焦痕、凹痕、滲漏、異常高溫、過度銹蝕或接駁鬆脫的情況。	☒	☐	☐	
	i. 電池的用途妥為標明，電池亦標有安裝日期（月／年），而超過公稱設計使用期（如不知道，則視為四年）的電池已換上公稱設計使用期不少於四年的充電電池。	☐	☐	☒	
	j. 非封閉式電池（如適用）的接線端子塗上保護啫喱。	☐	☐	☒	
	k. 非封閉式電池（如適用）的電解液水平正確，浸過電池片，而電解液水平低的電池（如有）已加上蒸餾水或去離子水，達至正確水平。	☐	☐	☒	
	l. 非封閉式電池（如適用）的電解液密度經比重計測試後，證實正確，而電解液密度低的電池（如適用）已予更換。	☐	☐	☒	

火警警報系統年檢核對表

		是	否	不適用	備註
m.	在充電器供電及靜態負載保持連接且沒有火警警報信號的情況下，充電器輸出的浮充電壓經量度後，確定處於電池生產商的建議範圍內，而電壓超出建議範圍的充電器（如有）已予修理／更換。	☒	☐	☐	..... ..... ..... .....
n.	當系統的電池供電中斷且處於警報系統的最高負載時，充電器的輸出電壓不低於公稱電壓的95%，而電壓水平較低的充電器（如有）已予修正／更換（可進行模擬負載測試，代替實際透過觸發警報進行的滿載測試）。	☒	☐	☐	..... ..... ..... .....
o.	當充電器供電中斷且處於警報系統的最高負載時，電池經過瞬間負載測試，電池的輸出電壓在初始電壓驟降後變得穩定，而電壓持續快速驟降至低於電池生產商建議水平的電池（如有）已予更換（可進行模擬負載測試，代替實際透過觸發警報進行的滿載測試）。	☒	☐	☐	..... ..... ..... .....
p.	當充電器的來電模擬出現故障時，充電器的聲響及／或視像故障警告裝置（如有）即告啟動。	☒	☐	☐	..... ..... ..... .....
q.	充電器及／或消防控制和指示板（視何者適用而定）的充電器狀態指示燈（如有）經過測試，在各種模擬情況下均運作正常。	☒	☐	☐	..... ..... ..... .....
r.	當電池模擬出現低電壓狀態時，充電器的聲響及／或視像故障警告裝置（如有）即告啟動。	☒	☐	☐	..... ..... ..... .....
s.	充電器及／或消防控制和指示板（視何者適用而定）的電池狀態指示燈（如有）經過測試，在各種模擬情況下均運作正常。	☒	☐	☐	..... ..... ..... .....
t.	電線及電線管／線槽／線架／疏飾完好無損，安裝穩妥，接駁妥當，且沒有過度損耗。	☒	☐	☐	..... ..... ..... .....

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS

消防(裝置及設備)規例

(Regulation 9(1))

(第九條(1)款)

CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT

消防裝置及設備證書

FSD Ref.: _____
消防處編號

A 9180340

Name of Client:

顧客姓名

The Woodland Sai Kung Pre-School

Name of Building:

樓宇名稱

Shop D1, D2 & Yard, Shop G/F, Marina Cova Shopping Centre

Street No./Town Lot:

門牌號數/市地段

17

Street/Road/Estate Name:

街道/屋苑名稱

Hankow Road

Block:

座

--

District:

分區

Sai Kung

Area:

地區

☐ HK

香港

☐ K

九龍

☒ NT

新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業 ☐ Commercial 商業 ☐ Domestic 住宅 ☐ Composite 綜合 ☐ Licensed premises 持牌處所 ☒ Institutional 社團**Part 1 Annual Inspection ONLY**
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款, 擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人, 須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
24	Portable F.E. 9L Water x 5 nos	Shop D1, D2 & Yard,	Conforms with FSD requirements	2-Mar-2023	1-Mar-2024
24	2kg Dry Powder x 3nos	"	"	"	"
25	Fire Blanket x 2nos	"	"	"	"

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
			N/A		

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			N/A	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗, 證明性能良好, 符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格, 損壞事項列於第三部。

**如證書涉及年檢事項, 應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核**

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

Authorized

Signature:

受權人簽署

Name:

姓名

Li Yuk-Hiu

FSD/RC No.:

消防處註冊號碼

RC3/789

Company Name:

公司名稱

Chubb Hong Kong Ltd.

Telephone:

聯絡電話

Date:

日期

6-Mar-2023

For FSD
use only:

Inspected

Key-in

Verified

FSD Ref.:
消防處編號

FIRE SERVICE (INSTALLATIONS AND EQUIPMENT) REGULATIONS
消防(裝置及設備)規例
(Regulation 9(1))
(第九條(1)款)
CERTIFICATE OF FIRE SERVICE INSTALLATION AND EQUIPMENT
消防裝置及設備證書

A 9163526

Name of Client:
顧客姓名

The Woodland Sai Kung Pre-School

Name of Building:
樓宇名稱

Shop D1, D2 & Yard, Shop G/F

Street No./Town Lot:
門牌號數/市地段

Street/Road/Estate Name:
街道/屋苑名稱

Marina Cove Shopping Centre

Block:
座

District:
分區

Sai Kung

Area:
地區

☐ HK
香港

☐ K
九龍

☐ NT
新界

Type of Building 樓宇類型: ☐ Industrial 工業

☐ Commercial 商業

☐ Domestic 住宅

☐ Composite 綜合

☐ Licensed premises 持牌處所

☐ Institutional 社團

Part 1 Annual Inspection ONLY
第一部 只適用於年檢事項

In accordance with Regulation 8(b) of Fire Service (Installations and Equipment) Regulations, the owner of any fire service installation or equipment which is installed in any premises shall have such fire service installation or equipment inspected by a registered contractor at least once in every 12 months. 根據消防(裝置及設備)規例第八條(b)款，擁有裝置在任何處所內的任何消防裝置或設備的人，須每12個月由一名註冊承辦商檢查該等消防裝置或設備至少一次。

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)	Next Due Date 下次到期日(DD/MM/YY)
			N/A		

Part 2 第二部 Installation / Modification / Repair / Inspection work 裝置/改裝/修理/檢查工作

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Nature of Work Carried out 完成之工作內容	Comment on Condition 狀況評述	Completion Date 完成日期(DD/MM/YY)
11	Emergency Lighting	Shop D1, D2 & Yard, Shop D, G/F	To Replace Emergency Light x 1 no	Conforms with FSD requirements	6-Apr-2023

Part 3 第三部 Defects 損壞事項

Code 編碼 (1-35)	Type of FSI 裝置類型	Location(s) 位置	Outstanding Defects 未修缺點	Comment on Defects 缺點評述
			N/A	

I/We hereby certify that the above installations/equipment have been tested and found to be in efficient working order in accordance with the Codes of Practice for Minimum Fire Service Installations and Equipment and Inspection, Testing and Maintenance of Installations and Equipment published from time to time by the Director of Fire Services. Defects are listed in Part 3.

本人藉此證明以上之消防裝置及設備經試驗，證明性能良好，符合消防處處長不時公佈的最低限度之消防裝置及設備守則與裝置及設備之檢查測試及保養守則的規格，損壞事項列於第三部。

如證書涉及年檢事項，應張貼於大廈
或處所當眼處以供消防處人員查核

This certificate should be displayed at prominent location of the building or premises
for FSD's inspection if any annual maintenance work is involved.

F.S. 251 (Rev. 1/2016)

CM219318_KLN Team_RW_GC_ps Defect

041266_ps

A9163526

Authorized
Signature:
授權人簽署

Name:
姓名

FSD/RC No.:
消防處註冊號碼

Company Name:
公司名稱

Telephone:
聯絡電話

Date:
日期

Liu Kin

RCI/43 & RC2/155

Chubb Hong Kong Ltd.

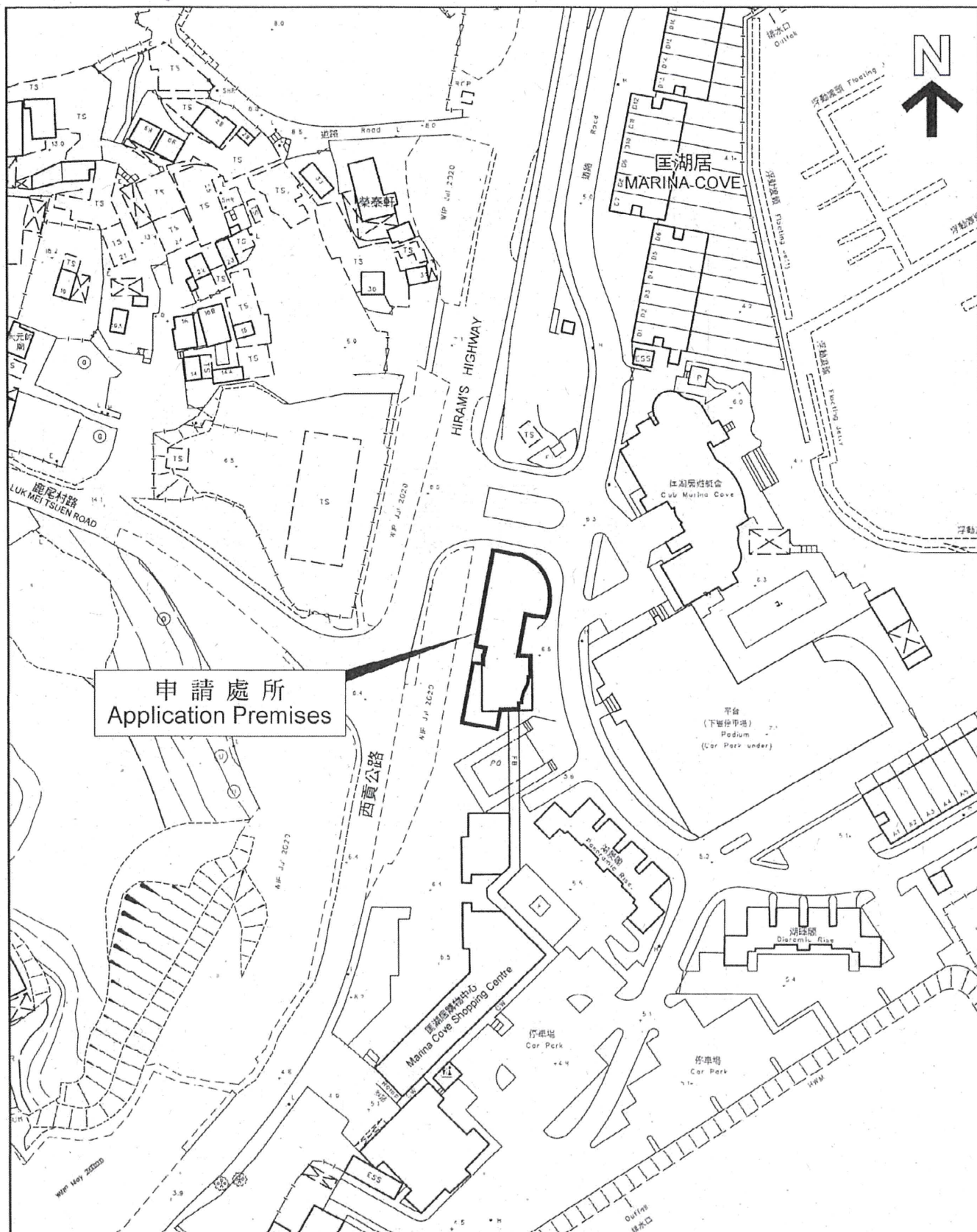
8-Apr-2023



Inspected

Key-in

Verified



**Relevant Extracts of Town Planning Board Guidelines on
Renewal of Planning Approval and Extension of Time for Compliance
with Planning Conditions for Temporary Use or Development
(TPB PG-No. 34D)**

1. The criteria for accessing applications for renewal of planning approval include:
 - (a) whether there has been any material change in planning circumstances since the previous temporary approval was granted (such as a change in the planning policy/land-use zoning for the area) or a change in the land uses of the surrounding areas;
 - (b) whether there are any adverse planning implications arising from the renewal of the planning approval (such as pre-emption of planned permanent development);
 - (c) whether the planning conditions under previous approval have been complied with to the satisfaction of relevant Government departments within the specified time limits;
 - (d) whether the approval period sought is reasonable; and
 - (e) any other relevant considerations.
2. Under normal circumstances, the approval period for renewal should not be longer than the original validity period of the temporary approval. In general, the Town Planning Board (the Board) is unlikely to grant an approval period exceeding three years unless there are strong justifications and the period is allowed for under the relevant statutory plans. Depending on the circumstances of each case, the Board could determine the appropriate approval period, which may be shorter than the time under request.

Previous Applications at the Application Premises

Approved Applications

Application No.	Date of Consideration	Decision of the RNTPC	Approval Condition(s)
A/SK-HH/22 (Temporary child care centre and kindergarten for a period of 3 years)	27.10.2000	Approved with conditions	(a) and (b)
A/SK-HH/43 (Temporary School (Kindergarten) for a Period of 3 Years)	27.2.2009	Approved with conditions	(c), (d) and (i)
A/SK-HH/45 (Proposed Temporary School (Kindergarten) for a Period of 3 Years)	18.9.2009	Approved with conditions	(d), (g) and (i)
A/SK-HH/54 (Renewal of Planning Approval for Temporary School (Kindergarten) for a Period of 3 Years)	7.9.2012	Approved with conditions	(g) and (i)

A/SK-HH/69 (Renewal of Planning Approval for Temporary School (Kindergarten) for a Period of 3 Years)	18.9.2015	Approved with conditions (Revoked on 19.3.2016)	(d), (e), (g) and (i)
A/SK-HH/71 (Temporary School (Kindergarten) for a Period of 3 Years)	23.12.2016	Approved with conditions (Revoked on 23.6.2017)	(d), (g) and (i)
A/SK-HH/73 (Temporary School (Kindergarten) for a Period of 3 Years)	26.1.2018	Approved with conditions	(g), (h) and (i)
A/SK-HH/78 (Renewal of Planning Approval for Temporary School (Kindergarten) for a Period of 3 Years)	8.1.2021	Approved with conditions	(d), (g) and (i)

Rejected Application

Application No.	Date of Consideration	Decision of the RNTPC	Rejected Reasons
A/SK-HH/44 (Temporary School (Kindergarten) for a Period of 3 Years)	10.7.2009	Rejected	(1) and (2)

Approval Conditions

- (a) Provision of traffic noise mitigation measures.
- (b) Provision of loading/unloading spaces for picking up and dropping off of students.
- (c) Provision of traffic warning signs to alert motorists and pedestrians.
- (d) Provision of water supplies for fire fighting and/or fire service installations.
- (e) Submission of fire service installations proposal.
- (f) Implementation of the fire service installations proposal.
- (g) Implement and maintain the traffic arrangements during the approval period.
- (h) Maintain the fire service installations in efficient working order during the approval period.
- (i) Revocation of planning approval if condition(s) not complied with by a given date/at any time during the approval period.

Rejection Reasons

- (1) Insufficient information in the submission to demonstrate that the traffic arrangement for school children by school bus could be implemented and enforced.
- (2) The proposed development might aggravate the existing traffic condition of the area, and might have adverse traffic impact on Hiram's Highway.

**Similar Applications within the Same
“OU(Residential cum Marina Development)” Zone in the Past Five Years**

Application No.	Location	Date of Consideration	Decision of the RNTPC	Approval Condition(s)
A/SK-HH/77 (Temporary School (Tutorial School) for a Period of 3 Years)	Shop C3, G/F, Marina Cove Shopping Centre, 380 Hiram's Highway, Sai Kung, New Territories	4.12.2020	Approved with conditions	(a) and (b)
A/SK-HH/81 (Renewal of Planning Approval for Temporary School (Tutorial School) for a Period of 3 Years)	Shop C3, G/F, Marina Cove Shopping Centre, 380 Hiram's Highway, Sai Kung, New Territories	24.11.2023	Approved	--

Approval Conditions:

- (a) Provision of fire service installations.
- (b) Revocation of planning approval if condition(s) not complied with by a given date/at any time during the approval period.

Government Departments' General Comments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/Sai Kung, Lands Department:

- no comment on the application; and
- the application premises is located within the commercial development which falls within the private Lot 526 in D.D. 210 and the Extension thereto ("the Lot").
- according to the lease conditions governing the Lot, a commercial development comprising a gross floor area of not less than 1,858m² nor more than 5,574m², with shops including a supermarket, restaurant, and workshops for boat repairing and associated facilities is permitted. The commercial development shall not be used for any purposes other than non-industrial purposes (excluding residential).

2. Traffic

Comments of the Commissioner for Transport, Transport Department:

- no objection to the application; and
- the previous approval conditions (a) and (b) stipulated in the previous approval letter by the Town Planning Board dated 22.1.2021 shall be maintained.

3. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland South, Drainage Services Department:

- no in-principle objection to the application from drainage maintenance viewpoint; and
- necessary stormwater drainage facilities should be provided and maintained in association with the proposed temporary school without causing adverse drainage impact to the areas in the vicinity.

4. Education Aspect

Comments of the Secretary of Education:

No objection to the application subject to the school's compliance with the Education Ordinance, Education Regulations and such other requirements as specified from time to time by the Government / Education Bureau.

5. Building Matters

Comments of the Chief Building Surveyor/New Territories East 2 & Rail, Buildings Department:

- no in-principle objection under the Buildings Ordinance (BO) on the planning application;
- the applicant should be reminded that the temporary school (kindergarten) is required to comply with the building safety and other relevant requirements as may be imposed by the licensing authority. Other comments will be given at building plans submission stage; and
- the granting of the planning approval should not be construed as an acceptance of the unauthorised structures on site under the BO. Enforcement action may be taken to effect the removal of all unauthorised works in the future.

6. Other Departments

The following government departments have no objection to or no comment on the application:

- Chief Highway Engineer/New Territories East, Highways Department;
- Chief Engineer/Construction, Water Supplies Department;
- Director of Fire Services; and
- District Officer (Sai Kung), Home Affairs Department.

Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of the Chief Engineer/Mainland South, Drainage Services Department that necessary stormwater drainage facilities should be provided and maintained in association with the proposed temporary school without causing adverse drainage impact to the areas in the vicinity;
- (b) to note the comments of the Secretary for Education that the school should always comply with the Education Ordinance, Education Regulations and such other requirements as specified from time to time by the Government / Education Bureau; and
- (c) to note the comments of the Chief Building Surveyor/New Territories East (2) & Rail, Buildings Department that:
 - (i) the applicant should be reminded that the temporary school (kindergarten) is required to comply with the building safety and other relevant requirements as may be imposed by the licensing authority. Other comments will be given at building plans submission stage; and
 - (ii) the granting of the planning approval should not be construed as an acceptance of the unauthorised structures on site under the Buildings Ordinance. Enforcement action may be taken to effect the removal of all unauthorised works in the future.